

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего профессионального образования**  
**«Кубанский государственный университет»**  
**Факультет романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый проректор

Иванов А.Г.

2015 г.



**Рабочая программа дисциплины**

**Б1.В.01 «Иностранный язык для психологов»**

Направление подготовки: 44.03.02 Психолого-педагогическое образование

Профили подготовки: Детская практическая психология/Психология  
образования/ Психология образования (прикладной бакалавриат)  
/Психология и социальная педагогика / Прикладная психология  
образования

Форма обучения – очная, заочная

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык для психологов» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.02 Психолого-педагогическое образование

Программу составил(и):

Н.Б. Беляк, ст. преподаватель

Т.В. Волкодав, доцент, к.ф.н.



Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 9 «26» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой английской филологии

В.И. Тхорик, доктор филологических наук, профессор



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры педагогики и психологии № 9 «08» июня 2015 г.

Заведующий кафедрой педагогики и психологии

В.М. Гребенникова, доктор пед.н., профессор



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф, к.ф.н., доцент



Рецензенты:

Тхорик В.И., д.фил.н., профессор кафедры английской филологии

Кубанского государственного университета



Семеновских Т.В., к.п.н., доцент Института педагогики и психологии

Тюменского государственного университета



## 1.1 Цели освоения дисциплины «Иностранный язык для психологов»

Цель дисциплины – формирование языковой компетентности как обязательного компонента профессиональной компетентности с учётом количества часов и специфики учебных планов. Формирование навыков чтения разных видов и смысловой обработки (реферативного перевода, аннотирования) иноязычных текстов по специальности для использования английского языка в процессе профессиональной деятельности, как в родной стране, так и на международном уровне, в познавательной деятельности и для межличностного общения.

В соответствии с назначением **цель** обучения профессиональному английскому языку по программе бакалавриата на факультете педагогики, психологии и коммуникативистики является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную цели, при этом основной является коммуникативная цель.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности выпускника:

- практическая работа по поддержанию контактов с иностранными партнерами в устной и письменной форме;
- информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (пресса, радио и телевидение, документы, специальная и справочная литература);
- переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и статей профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются отбором учебного материала, инновационными технологиями его использования, нравственным аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по английскому языку для психологов. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов.

## 1.2 Задачи освоения дисциплины

Обучение подчинено **общей задаче подготовки бакалавра педагога-психолога** и предусматривает развитие у студентов следующих **компетенций**, необходимых для выполнения конкретных видов профессиональной речевой деятельности, определяемых Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования:

### **а) общекультурные (ОК):**

- владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);
- осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности (ОК-8);
- способность к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-9);
- владение одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного (ОК-14);

### **б) профессиональные (ПК) общепрофессиональные:**

- реализации стандартных программ, направленных на предупреждение отклонений в социальном и личностном статусе и развития, а также профессиональных рисков в различных видах деятельности

(ПК-1); □ отбору и применению психодиагностических методик, адекватных целям, ситуации и контингенту респондентов с последующей математико-статистической обработкой данных и их интерпретаций (ПК-

2);

- описанию структуры деятельности профессионала в рамках определённой сферы

(психологического портрета профессионала) (ПК-3);

- осуществлению стандартных базовых процедур оказания индивиду, группе, организации психологической помощи с использованием традиционных методов и технологий (ПК-4);

- выявлению специфики психического функционирования человека с учётом особенностей возрастных этапов, кризисов развития и факторов риска, его принадлежности к гендерной, этнической, профессиональной и другим социальным группам (ПК-5);

- психологической диагностике уровня развития познавательной и мотивационно-волевой сферы, самосознания, психомоторики, способностей, характера, темперамента, функциональных состояний, личностных черт и акцентуаций в норме и при психических отклонениях с целью гармонизации психического функционирования человека (ПК-6);

- прогнозированию изменений и динамики уровня развития и функционирования познавательной и мотивационно-волевой сферы, самосознания, психомоторики, способностей характера, темперамента, функциональных состояний, личностных черт и акцентуаций в норме и при психических отклонениях

(ПК-7);

- ассистированию деятельности магистра или специалиста-психолога при осуществлении психологического вмешательства и воздействия с целью оптимизации психического функционирования индивида, группы, сообщества в различных сферах жизнедеятельности (ПК-8);

□

**по видам деятельности:**

*в аналитической, научно-исследовательской деятельности:*

способностью и готовностью к:

- применению знаний по психологии как науки о психологических феноменах, категориях и методах изучения и описания закономерностей функционирования и развития психики (ГЖ-9);

- пониманию и постановке профессиональных задач в области научно-исследовательской и практической деятельности (ПК-10);

- участию в проведении психологических исследований на основе применения общепрофессиональных знаний и умений в различных научных и научно-практических областях психологии (ПК-11);

- проведению стандартного прикладного исследования в определённой области психологии (ПК-

12);

- реализации базовых процедур анализа проблем человека, социализации индивида, профессиональной и образовательной деятельности, функционированию людей с ограниченными возможностями, в том числе и при различных заболеваниях (ПК-13);

- выбору магистерских образовательных программ в различных областях психологии и социальной работы (ПК-14). Педагогическая деятельность: способностью и готовностью к:

- преподаванию психологии как общеобразовательной дисциплины (ПК-15);

- участию в учебно-методической работе в сфере общего образования (ПК-16);
- подготовке условий для лабораторных и практических занятий, участию в их проведении (ПК-17);
- использованию дидактических приёмов при реализации стандартных коррекционных, реабилитационных и обучающих программ по оптимизации психической деятельности человека (ПК-18); □ самообразованию на протяжении всей профессиональной жизни (ПК-19);
- просветительской деятельности среди населения с целью повышения уровня психологической культуры общества (ПК-20). Организационно-управленческая деятельность: способностью и готовностью к:
- анализу форм взаимодействия в трудовых коллективах (ПК-21); проведению работ с кадровым составом с целью отбора кадров и создания психологического климата, способствующего оптимизации производственного процесса (ПК-22);
- реализации интерактивных методов, психологических технологий, ориентированных на личностный рост сотрудников и охрану здоровья индивидов и групп (ПК-23).

Главными **задачами** в процессе изучения дисциплины являются формирование следующих компетенций:

- готовность работать с текстами профессиональной направленности на английском языке (ОК-6);
- готовность осуществлять профессиональную коммуникацию на государственном (русском) и английском языках (ОПК-1);
- готовность к систематизации, обобщению и распространению методического опыта (отечественного и зарубежного) в профессиональной области (ПК-9);
- способность восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке (СК-1);
- навык осуществления перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык; аннотирования и реферирования документов, научных трудов по психологии и педагогике на английском языке (СК-10).

### 1.3 Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Таким образом, обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей рассматривается как составная часть вузовской программы гуманитаризации высшего образования, как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации, как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения.

Курс «Иностранный язык для психологов» включен в цикл общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального компонента государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению «Психолого-педагогическое образование» и является обязательным учебным курсом.

К исходным знаниям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, приобретенные при изучении иностранного языка на предыдущей ступени образования.

В связи с этим, в системе обучения студентов по данным специальностям курс «Иностранный язык для психологов» тесно связан с дисциплинами профессионального цикла: психология, детская практическая психология, педагогика. Это обеспечивает **практическую направленность** в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

Таким образом, английский язык становится рабочим инструментом, позволяющим выпускнику постоянно совершенствовать свои знания, изучая современную иностранную литературу по соответствующей специальности. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность выпускнику вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих областях науки, а также в сфере делового профессионального общения.

## **1. Требования к результатам освоения содержания дисциплины**

Настоящая программа составлена на основе компетентного подхода и предназначена для обучаемых английскому языку по квалификации «бакалавр». К концу обучения студент должен:

1. владеть устной диалогической и монологической речью в пределах профессиональной тематики;
2. воспринимать с достаточной степенью понимания профессиональную речь, произнесенную в темпе, приближающемся к нормальному для носителей данного языка;
3. правильно пользоваться разными видами чтения текстов по специальности на иностранном языке (поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение);
4. выполнять реферативный перевод текстов по специальности на иностранном языке;
5. составлять аннотацию текста на иностранном языке по специальности;
6. научить составлять краткие монологические высказывания на иностранном языке на основе содержания текстов по специальности;
7. осуществлять адекватный литературный перевод иностранного психолого-педагогического текста на родной язык.

### **В результате освоения дисциплины студент должен знать:**

- основные характеристики научного стиля речи;
- основные стилистические, грамматические и лексические особенности научного текста;
- научную терминологию, используемую психолого-педагогическими текстами изучаемого иностранного языка.

### **уметь:**

- составлять и использовать в работе терминологический словарь по специальности;
- фонетически правильно читать психолого-педагогические тексты на иностранном языке;
- реферировать и аннотировать специальную литературу на иностранном языке для извлечения необходимой информации и использования её в сообщениях по предложенным темам;

### **владеть:**

- навыками различных типов чтения (поисковое, просмотровое, ознакомительное, изучающее) специальных текстов на иностранном языке;
- навыками перевода с иностранного языка и на иностранный язык оригинальных текстов по специальности;
- навыками составления кратких монологических высказываний на иностранном языке.

## **2. Содержание и структура дисциплины**

### **3.1. Содержание разделов дисциплины**

Практические занятия по дисциплине "Иностранный язык для психологов" включают:



- чтение и перевод аутентичных текстов по специальности;
- выполнение упражнений на прогнозирование, проверку общего и детального понимания текста;
- упражнения на смысловую обработку текста (составление аннотации и реферирование);
- работу над активным и потенциальным терминологическим словарем;
- составление кратких монологических высказываний по предложенной теме (с использованием ранее изученного грамматического и лексического материала).

Кроме того, в ходе практических занятий преподавателем осуществляется систематический промежуточный контроль за развитием навыков чтения, смысловой обработки иноязычного текста и формированием переводческих умений.

### 3.1.1. Общие сведения. Основные характеристики научного стиля речи.

Основные стилистические, грамматические и лексические особенности научного текста.

Классификация различных типов научных текстов. *Практическая работа (ПР1):*

### 3.1.2. Классификация видов чтения применительно к обучению чтению специализированной литературы на иностранном языке. Особенности работы в режиме поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего чтения.

*Практическая работа (ПР2):*

### 3.1.3. Особенности работы над активным и потенциальным терминологическим словарем. Научная терминология, используемая психолого-педагогическими текстами изучаемого иностранного языка.

Приемы работы с онлайн-словарями. *Практическая работа (ПР3):*

### 3.1.4. Реферативный перевод: основные принципы и техника оформления. Этапы, понятия и специфика реферирования иноязычных текстов. Особенности языка и стиля реферата и лексико-грамматические средства изложения.

*Практическая работа (ПР4):*

### 3.1.5. Аннотирование: основные принципы и техника оформления. Общие и отличительные характеристики реферата и аннотации. Этапы, понятия и специфика аннотирования иноязычных текстов. Особенности языка и стиля аннотации и лексико-грамматические средства изложения.

*Практическая работа (ПР5):*

### 3.1.6. Особенности работы над составлением кратких монологических высказываний по предложенной теме (с использованием ранее изученного грамматического и лексического материала).

*Практическая работа (ПР6):*

### 3.1.7. Подведение итогов курса. Собеседование.

*Самостоятельная работа:* Работа с оригинальными текстами.

## 3.2. Структура дисциплины (ОФО, ЗФО)

Таблица 1.1

Вид работы	Трудоемкость, часов
------------	---------------------

	1 семестр	2 семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость:</b>			
<b>Аудиторная работа:</b>	36	36	72
Лабораторные работы (ЛР)			
<b>Самостоятельная работа:</b>	36	36	72
Подготовка и сдача экзамена			
Подготовка и сдача зачета			
<b>Вид итогового контроля</b>	зачет	экзамен	

Таблица 1.2

Вид работы	Трудоемкость, часов		
	установочный	1 семестр	2 семестр
<b>Общая трудоемкость:</b>			
<b>Аудиторная работа:</b>			
Лабораторные работы (ЛР)	4	8	4
<b>Самостоятельная работа:</b>	36	36	52
Подготовка и сдача экзамена			
Подготовка и сдача зачета			
<b>Вид итогового контроля</b>		зачет	ЭКЗАМЕН

Видом **итогового контроля** является экзамен.

Зачет по английскому языку для психологов выставляется по результатам работы за семестр на основании выполненных работ по изученному материалу.

Зачет и экзамен по дисциплине включают:

- 1) Итоговую контрольную работу, которая оценивается положительно при выполнении 60% и более заданий.
- 2) Реферирование предложенного текста профессиональной направленности в контрольной работе текста (устно).

□ чтение и перевод отрывка; □ краткое изложение на английском языке содержания текста. 3) Беседа на английском языке на заданную тему.

Темы:

1. Social Psychology: Why do people act the way they do?
2. Person Perception: Forming Impressions of Other People
3. Social Categorization: Using Mental Shortcuts in Person Perception
4. Attribution: Explaining Behavior
5. The Social Psychology of Attitudes



6. Understanding Prejudice
7. Overcoming Prejudice
8. Conformity: Following the Crowd
9. Obedience: Milgram's Original Obedience Experiment
10. Asch, Milgram, and the Real World Implications of the Classic Social Influence Studies
11. Helping Behavior: Coming to the Aid of Strangers. The Bystander Effect
12. Persuasion
13. The Marshmallow Test: Can deferred gratification be an indicator of future success?
14. The Stanford Prison Experiment
15. The Bobo Doll Experiment
16. The Little Albert Experiment
17. "Missing Child" Experiment
18. Harlow's Monkeys Experiment
19. Robbers Cave Experiment
20. The Monster Study
21. A class divided: BLUE EYED VERSUS BROWN EYED STUDENTS
22. Social Laziness
23. Sleep Deprivation
24. Cognitive Dissonance
25. The Chameleon Effect and Chartrand & Bargh Experiments
26. Prosocial Behavior

### **3. Образовательные технологии**

Поскольку дисциплина предполагает исключительно практические занятия, а целью курса является развитие у студентов целого ряда навыков и умений, преподавателю рекомендуется использовать активные формы и методы обучения, позволяющие студентам максимально участвовать в процессе обучения.

Основными видами практической деятельности являются: чтение, письмо, устное обсуждение разговорных тем, перевод текста, доклады, рефераты. Весьма продуктивным и эффективным при реализации данного курса является метод проекта.

Перед применением методов обучения, требующих активного участия студентов (например, диспут, симуляция, дискуссия, проект и т.д.), целесообразно установить, владеют ли обучаемые дидактическими принципами и технологией использования данных методов. В случае затруднений или отрицательных результатов рекомендуется сначала вводить отдельные элементы данных методов, а также тренировать необходимые навыки на более простом материале.

Содержание дисциплины реализуется посредством специально отобранных англоязычных текстов, которые отбираются на основе следующих критериев:

- Аутентичность: тексты должны быть неадаптированными, взятыми из научных, научнопопулярных, публицистических источников или прессы. Возможно сокращение объема текста на усмотрение преподавателя. Средний объем текста 1-3 страницы.
- Уровень языка: языковой уровень должен быть достаточно сложным, но в пределах доступности для студентов 3,4 семестров бакалавриата.
- Содержание: текст должен отражать тематику курса, побуждать к дополнительной работе по проблеме, представленной в тексте, содержать дискуссионные положения.

В ходе изучения дисциплины кроме основных учебных материалов рекомендуется использовать также дополнительные источники информации, такие как одноязычные словари и лексиконы, англоязычная пресса, Интернет, художественная литература на английском языке и др.

Рабочим языком на занятиях является иностранный язык. К родному языку рекомендуется прибегать лишь в случае затруднений, возникающих у студентов, либо с целью сравнительного анализа.

В ходе всей дисциплины необходимо проводить текущую эвалюацию и рефлексивный анализ как промежуточных результатов, так и самого процесса обучения. В конце курса предусмотрен заключительный контроль, формы и содержание которого должны соотноситься с целями и содержанием дисциплины.

#### 4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для оценки качества усвоения курса используются следующие формы контроля:

- **текущий:** контроль выполнения практических аудиторных и домашних заданий, работы с источниками; систематичность посещения занятий.
- **рубежный:** осуществляется в два этапа, предполагает использование педагогических тестовых материалов для аудиторного контроля теоретических знаний (примеры заданий в тестовой форме даны в приложении); учет суммарных результатов по итогам текущего контроля за соответствующий период, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на практических занятиях, посещаемость лекций и практических занятий, ведение читательского дневника, конспектирование источников, творческий рейтинг (участие в конференции, публикации, творческие идеи и т.д.).
- **семестровый:** осуществляется посредством учета суммарных баллов за весь период изучения дисциплины.

*Технологическая карта* дисциплины с оценкой различных видов учебной деятельности по этапам контроля.

С е м е с т р Н е д е л и	Вид учеб нраб от и труд оемк ость	Аудит. контрол ь теор. знаний (в баллах)	Работа на практ. занятия х (в баллах)	Дома шпрак тичзад анияР абота с источ никам и. (в баллах )	Посеща емость лекций и практич еских занятий	Оценка по итога м работ ы студ ента в семест ре (в баллах)	Творч. рейти нг	Заче т  (в ч = балл ов)
<b>3</b> <b>с</b>			<b>0 – 85</b>	<b>0 – 25</b>	<b>0 – 3</b>	<b>0 – 3</b>	<b>0 – 4</b>	
1			ПЗ- 1(5б)	ДР-1(1 б.)				
2			ПЗ- 2(5б)	ДР-2(2 б.)				
3			ПЗ- 3(5б)	ДР-3(2 б.)				
4			ПЗ- 4(5б)	ДР-4(1 б.)				
5			ПЗ- 5(5б)	ДР-5(2 б.)				

6			ПЗ-6(56)	ДР-6(1 б.)				
7			ПЗ-7(56)	ДР-7(2 б.) РИ-1(3 б.)				
8			ПЗ-8(56)					
9			ПЗ-9(56)	ДР-8 (2 б.)				
10			ПЗ-10(56)					
11			ПЗ-11(56)					
12			ПЗ-12(56)	ДР-9 (2 б.) РИ-2 (3 б.)				
13			ПЗ-13(56)					
14			ПЗ-14(56)					
15			ПЗ-15(56)					
16			ПЗ-16(56)					
17			ПЗ-17(56)	ДР-10(5 б.) РИ-3 (2 б.)				
18		Тест (30 б.)		РИ-4(2 б.)				

**Критерии оценки качества освоения студентами дисциплины:**

- пороговый – 90 – 104 баллов.
- стандартный – 105 – 134 баллов.
- эталонный – 135 – 150 баллов

Таблица 2

Критерий	В рамках формируемых компетенций студент демонстрирует:
----------	---

пороговый	знание и понимание теоретического содержания курса с незначительными пробелами; несформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, низкое качество выполнения учебных заданий (не выполнены, либо оценены числом баллов, близким к минимальному); низкий уровень мотивации учения;
стандартный	полное знание и понимание теоретического содержания курса, без пробелов; недостаточную сформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях; достаточное качество выполнения
	всех предусмотренных программой обучения учебных заданий; средний уровень мотивации учения;
эталонный	полное знание и понимание теоретического содержания курса, без пробелов; сформированность необходимых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, высокое качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий; высокий уровень мотивации учения.

## 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### А) Основная литература:

1. Макарова Е.А. Английский для психологов, М.: Юрайт, 2012. – 416 с.

### Б) Дополнительная литература:

1. Макарова Е.А. Английский язык для психологов. Human Psychology. Readings. Ростов н/Д: Феникс, 2005. – 320 с.
2. Мельчина О.П., Морозова Л.Ю. On Education. О педагогике: Практикум по англ.яз. – 3-е изд.-М., Флинта: Наука, 2005. 3. Никошкова Е.В. «Английский язык для психологов», М.: Владос, 2004. – 157 с.

### В) Периодические издания:

1. "Psychology"
- 2.

### Г) Интернет – ресурсы:

1. <http://www.english.language.ru/>
2. [http:// www.dic.academic.ru/](http://www.dic.academic.ru/)
3. [http:// www.oxforddictionaries.com/](http://www.oxforddictionaries.com/)

### Д) Методические указания и материалы по видам занятий:

Изучение английского языка для психологов студентами неязыковых отделений направлено на формирование умений и навыков в различных видах речевой деятельности, дающих возможность читать специальную литературу со словарём; оформлять извлечённую из оригинальных текстов информацию в виде перевода/резюме; подготовить комментарии к тексту; делать сообщения на темы по специальности.

Исходя из целей, задач учебного курса и требований к усвоению программы, дисциплина "Иностранный язык для психологов" направлена на развитие у студентов необходимого уровня языковой

компетенции путем овладения основными знаниями, умениями и навыками в данной области и формирования навыков перевода текстов профессиональной направленности.

*Изучение лексики* предполагает умение пользоваться двуязычными и электронными словарями, справочниками общей и специальной направленности, а также составление терминологического словаря с целью дальнейшего использования при работе с текстовыми материалами, что будет способствовать пониманию профессиональных текстов и значительной экономии времени при чтении.

*Изучение грамматики* предполагает усвоение особенностей морфологии и синтаксиса изучаемого языка для преодоления грамматических трудностей при переводе с иностранного языка на русский и наоборот. Сюда относится усвоение грамматических способов словообразования, системы временных и залоговых форм глагола, системы модальных глаголов, особенностей именных частей речи, порядка слов в предложении, а также структуры простых, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Развитие грамматических навыков осуществляется с помощью грамматических и лексикограмматических упражнений, выполнение которых предваряет сообщение и разъяснение теоретического материала преподавателем.

*Чтение.* В ходе изучения дисциплины "Иностранный язык для психологов" студентам необходимо овладеть навыками чтения профессиональной литературы на иностранном языке. С этой целью им предлагаются тексты по специальности разной степени сложности.

Учебная работа с текстом предполагает 2 этапа: лексико-грамматическом и информативном. На первом этапе выполняются лексические и грамматические задания и тесты. При работе над текстом студентам рекомендуется обращаться к грамматическим справочникам и словарям, а также пользоваться записями и примерами выполнения заданий, предоставляемыми преподавателем в ходе аудиторных занятий. Кроме того, работа с лексическим содержанием текста предполагает составление студентом индивидуального словаря, ведение которого способствует пониманию других текстов схожей тематики. Изучение лексических и грамматических особенностей иностранного языка является особенно важным при переводе научных текстов, поскольку неточности такого рода могут привести к неправильной интерпретации изложенных в них фактов.

Изучение и обработка информации, представленной в тексте, требует предварительной подготовки. Студентам рекомендуется ознакомиться с опорным материалом по теме, выписать ключевые слова и определения основных понятий. В данном случае рекомендуется использование дополнительной литературы на русском языке. Студентам предлагается ответить или самим составить вопросы к тексту. Во время чтения текста следует ориентироваться на коммуникативную цель (пересказ, сообщение, доклад, реферат, резюме и т.д.) и делать аналитическую выборку информации из текста в дополнение к уже известной. Общий объем прочитанной литературы за полный курс по всем видам работ составляет примерно 40-50 страниц.

*Говорение.* Развитие навыков монологической речи осуществляется с помощью выполнения послетекстовых заданий, обсуждения текстов; устных сообщений, докладов, резюме; участия в учебноречевых ситуациях; выполнение заданий, направленных на знание культуры общения страны изучаемого языка.

*Письмо.* Обучение письменной речи направлено на развитие навыка составления аннотаций, сообщений, тезисов, резюме.

- К особенностям дисциплины "Иностранный язык для психологов" для студентов относятся:  необходимость совершенствования знаний иностранного языка у студентов неязыковых отделений;
- небольшое количество аудиторных часов;
- большой удельный вес самостоятельной работы;  профессиональная направленность обучения.

С учетом данных факторов преподавателю иностранного языка рекомендуется:

- 1) Максимально использовать аудиторные занятия (36 ч в семестр) для:

- показа возможных способов перевода с иностранного и родного языков, т.к. их закрепление в основном проходит в условиях самостоятельной работы;
  - повторения и углубления грамматического материала;
  - консультирования студентов по вопросам выполнения заданий и организации учебной деятельности, работы с учебной и дополнительной литературой;
  - систематического, промежуточного контроля над процессом и результатами освоения учебного материала;
  - контроля техники чтения и письма;
  - контроля выполнения переводов аутентичных текстов по специальности с их последующим анализом.
- 2) В ходе подготовки и проведении занятий рекомендуется использовать индивидуальный и дифференцированный подход.
- 3) Развивать у студентов навыки самостоятельной работы, заключающиеся в:
- самостоятельной организации учебного содержания и учебного времени, самоорганизации; - умения пользоваться учебниками и другими источниками получения информации (специальная и справочная литература);
  - умения пользоваться двуязычными словарями и толковыми словарями на иностранном языке.
- 4) В качестве дополнительных средств обучения иностранному языку предлагать студентам электронные учебники, которые могут быть использованы для работы над языковым материалом и для совершенствования навыков перевода оригинальных текстов по специальности. Также для экономии времени рекомендовать студентам пользоваться электронными словарями и справочниками.
- 5) В качестве дополнительного источника текстов профессиональной направленности на иностранном языке и справочной информации рекомендуется использовать ресурсы Интернет.

## **6. Самостоятельное изучение разделов дисциплины**

### **Учебно-методическое обеспечение СКР (самостоятельной контролируемой работы) студентов.**

Важнейшими условиями процесса обучения являются сочетание аудиторной и лабораторной (работа в видео - и компьютерных классах) с внеаудиторной работой студентов, постепенное увеличение удельного веса их самостоятельной работы,

Самостоятельная работа студентов (индивидуальная, групповая, коллективная) является важной частью в рамках данного курса и предполагает:

- Работу над учебными материалами.
- Работу над произношением.
- Повторение и тренировку грамматических правил.
- Чтение и перевод со словарем оригинальных текстов по специальности.
- Составление терминологического словаря.
- Выполнение устных и письменных домашних заданий.
- Подготовку тематических устных сообщений (пересказ, доклад, реферат, резюме и т.д.) по специальности.
- Подготовка к проверочным работам.

Для подготовки к аудиторным занятиям рекомендуется использовать:

- справочные пособия по грамматике соответствующего иностранного языка;
- материалы других дисциплин психолого-педагогического цикла при выполнении переводов оригинальных текстов по психологии/педагогике и подготовке устных сообщений;
- двуязычные словари, а для уточнения незнакомых терминов - толковые словари, как на русском, так и на иностранном языках.

Поскольку объем прорабатываемой студентами информации достаточно велик, следует делать записи, которые могут быть использованы на практических занятиях и во время подготовки к контрольным и проверочным работам.

В качестве дополнительного источника информации рекомендуется использовать Интернет-ресурсы.

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для учебных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на учебных занятиях).

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Примерный образец экзаменационного билета**

<b>KUBAN STATE UNIVERSITY</b>	<b>Year 2</b>
<b>ENGLISH DEPARTMENT</b>	<b>Term 4</b>
<b>Card № 1</b>	
1. Read, Translate and Retell Text № 1.	
2. Give an oral presentation on topic “The Nature of Stress”.	
Head of the English Department Тхорик В.И.	



050400.62 Направление Психолого-педагогическое образование

<b>Б1. Б3 «Иностранный язык для психологов» (составитель аннотации - кафедра английской филологии)</b>	
<b>Цель изучения дисциплины</b>	формирование языковой компетентности как обязательного компонента профессиональной компетентности с учётом количества часов и специфики учебных планов. Формирование навыков чтения разных видов и смысловой обработки (реферативного перевода, аннотирования) иноязычных текстов по специальности для использования английского языка в процессе профессиональной деятельности, как в родной стране, так и на международном уровне, в познавательной деятельности и для межличностного общения

<p><b>Содержание дисциплины</b></p>	<p>Содержанием курса является аутентичный материал, направленный на формирование коммуникативной компетенции в переводе, чтении, говорении, аудировании и письме; знание основных характеристик научного стиля речи;</p> <p>основных стилистических, грамматических и лексических особенностей научного текста;</p> <p>научной терминологии, используемой в психолого-педагогических текстах изучаемого иностранного языка, призванных научит студента:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. владеть устной диалогической и монологической речью в пределах профессиональной тематики;</li> <li>2. воспринимать с достаточной степенью понимания профессиональную речь, произнесенную в темпе, приближающемся к нормальному для носителей данного языка;</li> <li>3. правильно пользоваться разными видами чтения текстов по специальности на иностранном языке (поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение);</li> <li>4. выполнять реферативный перевод текстов по специальности на иностранном языке;</li> <li>5. составлять аннотацию текста на иностранном языке по специальности;</li> <li>6. составлять краткие монологические высказывания на иностранном языке на основе содержания текстов по специальности;</li> <li>7. осуществлять адекватный литературный перевод иностранного психолого-педагогического текста на родной язык.</li> </ol>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p><b>а) общекультурные (ОК):</b> (ОК-1); (ОК-8); (ОК-9); (ОК-14); <b>б) профессиональные (ПК) общепрофессиональные:</b> (ПК-1); (ПК-2); (ПК-3); (ПК-4); (ПК-5); (ПК-6); (ПК-7); (ПК-8); <b>по видам деятельности:</b> <i>в аналитической, научно-исследовательской деятельности:</i> (ГЖ-9); (ПК-10); (ПК-11); (ПК-12); (ПК-13); (ПК-14); (ПК-15); (ПК-16); (ПК-17); (ПК-18); (ПК-19); (ПК-20); (ПК-21); (ПК-22); (ПК-23).</p>
<p><b>Наименования дисциплин, необходимых для освоения данной дисциплины</b></p>	<p>Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин, тесно связанных с психологией и педагогикой, что обеспечивает <b>практическую направленность</b> в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате</b></p>	<p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– составлять и использовать в работе терминологический словарь по специальности;</li> </ul>

<b>изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- фонетически правильно читать психолого-педагогические тексты на иностранном языке;</li> <li>- реферировать и аннотировать специальную литературу на иностранном языке для извлечения необходимой информации и использования её в сообщениях по предложенным темам; <b>владеть:</b></li> <li>- навыками различных типов чтения (поисковое, просмотровое, ознакомительное, изучающее) специальных текстов на иностранном языке;</li> <li>- навыками перевода с иностранного языка и на иностранный язык оригинальных текстов по специальности;</li> <li>- навыками составления кратких монологических высказываний на иностранном языке.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	<p>Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для учебных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на учебных занятиях).</p>
<b>Форма промежуточного контроля знаний</b>	<p>Предзачетное тестирование, промежуточная сдача грамматических тем и устных сообщений по урокам</p>
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	<p>Общая трудоемкость курса в часах – 144; аудиторных часов - 72, СРС- 72; изучается в 3-м и 4-м семестрах, форма и место отчетности – зачет в 3-м семестре и экзамен в 4-м семестре</p>